



cartel ganador del concurso 2022
2022ko lehiaketako kartel irabazlea



CONCURSO CARTEL DE FIESTAS BERRIOZAR 2023KO JAIETAKO KARTEL LEHIAKETA

2

Se constituirán 2 categorías:
- Infantil: hasta 14 años.
- Mayores: a partir de 15 años.

2 categoría izanen dira:
- Haurrak: 14 urte baino gazteagoak
- Helduak: 15 urte baino zaharragoak

1

El concurso se ajustará a temas relacionados con las Fiestas de Berriozar. Cada participante podrá presentar un máximo de 3 obras con la condición de que sean obras originales.

Lehiaketan Berriozarko jaiekin lotutako gaiak aurkeztuko dira. Egile bakoitzak, gehienez, 3 lan aurkeztuko ditu. Lanak jatorrizkoak izanen dira.

4

El estilo y la técnica empleados en los trabajos serán libres. Si quien gana emplea técnicas multimedia, el Ayuntamiento podrá solicitar en un CD una copia de la obra ganadora.

Kartelen estiloa eta teknika libreak dira. Irabazleak multimedia-teknika erabiliz gero, Udalak lan irabazlearen kopia CD batean ematea eskatu ahalko ditu.

7

Los carteles serán presentados en un sobre cerrado sin firma de autoría y bajo el título que libremente se escoja. En otro sobre y con el mismo título, se incluirán los datos personales (nombre y apellidos, D.N.I., edad, dirección, localidad y teléfono) y una breve explicación del significado y motivación del cartel presentado).

Kartelak gutunazal itxi batean aurkeztuko dira egilearen sinadurarik gabe eta aukeratzeko izenburua idatzita. Beste gutunazal batean, itxita eta izenburu bera idatzita, egilearen datuak sartuko dira: izen-abizenak, nortasun agiriaren zenbakia, adina, helbidea, herria eta telefonoa; baita aurkeztutako lanaren esanahiri eta motibazioari buruzko azalpen laburra ere.

10

Premios: para la modalidad adulta el premio se concederá en metálico con el correspondiente cheque nominal descontando el impuesto de IRPF oportuno. En la categoría infantil, el premio se recibirá a través de un vale a canjear en un establecimiento de la localidad.
Mayores: 600 euros
Mayores (local): 300 euros
Infantil: 150 euros

Sariak: helduen kategorian sariak eskudiruzko ordainketak izanen dira (izendun txekueak, dagokien PFEZ kenduta). Haurren kategorian, sariak herriko dendetan trukatzeko baleak izanen dira.
Helduak: 600 euro
Helduak (berriozartarrak): 300 euro
Haurrak: 150 euro

13

La participación en el concurso implica la aceptación de estas bases. Cualquier circunstancia no prevista en las presentes bases será resuelta por el jurado.

Lehiaketan parte hartzeak oinarri hauek onartzea dakar. Arau hauetan airreikusitako gabeak ezarritako zaldunak edo gorabehera epaimahaiake ezbatuko dira.

3

Tamaño: Categoría adulta: 30 x 42 cm, en formato vertical.
Las obras se presentarán en formato rígido (cartón-pluma o similar).
Categoría infantil: 15 x 21 cm, en formato vertical.

Neurria: Helduen lanak: 30 x 42 cm, zutikako formatuan.
Lanak euskarri gogorrean aurkeztuko dira (luma-kartoa edo antzekoa)
Haurren lanak: 15 x 21 cm, zutikako formatuan.

6

Los carteles se entregarán en la Oficina de atención ciudadana del Ayuntamiento de Berriozar (Plaza Euskal Herria, 1. 31013 Berriozar) desde el 22 de mayo hasta el 5 de junio en horario de 9 a 13:30 h.

Kartelak Berriozarko Udalteko Auzo-Bulegoan aurkeztuko dira (Euskal Herria plaza, 1, 31013 Berriozar) maiatzaren 22tik ekainaren 5era, goizeko 9etatik 13:30era.

9

El Jurado estará compuesto por miembros de la Coordinadora Cultural, y personal técnico y presidido por su presidente.
El técnico de cultura hará las veces de secretario con voz y sin voto.
El fallo del jurado será inapelable y se hará público por los medios normales de difusión.

Epaimahaia Kultur Koordinakunde kideek eta langile teknikoek osatuko dute. Koordinakundeburua izanen da epaimahaiburua. Kultur Teknikariak idazkari lanak egiten ditu (hitza izanen du eta botorik ez) Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da eta ohiko hedabideen bitartez jakinaraziko da.

12

El Ayuntamiento de Berriozar organizará una exposición pública del 16 al 29 de agosto con todos o parte de los carteles concursantes. La devolución de los carteles se efectuará en el plazo de un mes desde la clausura de la exposición.

Berriozarko Udalak erakusketara antolatuko du abuztuaren 16tik 29ra parte hartutako kartel guztiak edo horietako batzuekin. Kartelak aipatu erakusketara bukatu eta hilabeteko epean itzuliko dira.

5

Todas las obras incluirán el siguiente texto:
Fiestas de Berriozar del 30 de agosto al 3 de septiembre de 2023
Berriozarko Jaiak 2023ko abuztuaren 30etik irailaren 3ra.
Las obras deberán ser originales e inéditas.
Se excluirán los carteles que no cumplan estos requisitos.

Lan guzietan honako testua idatziko da:
Fiestas de Berriozar del 30 de agosto al 3 de septiembre de 2023
Berriozarko Jaiak 2023ko abuztuaren 30etik irailaren 3ra.
Lanak jatorrizkoak eta argitaratugabeak izanen dira.
Lehiaketatik kanpo geratuko dira baldintza horiek betetzen ez dituzten kartelak.

8

El título del cartel podrá ser presentado en castellano, en euskera o en ambos idiomas. En el caso de que se presente en un solo idioma el Ayuntamiento de Berriozar se reserva el derecho de realizar la traducción del mismo.

Kartelaren izenburua gaztelaniaz, euskaraz edo bi elean aurkeztuko da. Hizkuntza bakarra aukeratzeko bada, Berriozarko Udalak itzulpena egiteko eskubidea izanen du.

11

Los carteles premiados quedarán en poder del Ayuntamiento de Berriozar que podrá efectuar en todo momento cuantas reproducciones litográficas o de otro tipo que precise para su libre uso, sin que sus autores/as puedan efectuar reclamación alguna.

Berriozarko Udala izanen da saritutako kartelaren jabea. Berriozarko Udalak kartel sarituen nahi adina erreproduzio litografiko edo bestelakoak egin ahalko ditu, nonahi erabiltzeko, eta egileek ez dute inolako erreklamaziorik egiteko izanen.

14

Información Básica Protección de datos.
El responsable del tratamiento de los datos personales es el Ayuntamiento de Berriozar. La finalidad del tratamiento es la gestión y desarrollo del concurso, incluida la publicidad institucional, todo ello con base en el art. 6.1.e) del Reglamento (UE) 679/2016. Las personas titulares podrán ejercer el derecho de acceso, rectificación, supresión y otros derechos como se indica en la información ampliada que puede consultarse en la política de privacidad de la web www.berriozar.es o en la dirección de la persona Delegada de Protección de Datos dpd@berriozar.es.

Datuen Babeserako Oinarriko Informazioa.
Datuen pertsonalen tratamenduari buruzko Berriozarko Udala da. Tratamenduari buruzko lehiaketa kudeatzea eta garatzea da, publikitate instituzionala barne, eta hori guztia 679/2016 (EB) Erregelamenduari buruzko 6.1.e) artikuluan oinarriturik. Titularrek datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatatzeko eta beste eskubide batzuk baliatzeko eskubidea izango dute, www.berriozar.es webguneko pribatutasun-politikari edo Datuak Babesteko ordezkariei helbidenean, dpd@berriozar.es, kontsulta daitekeen informazio zabalduan adierazten den bezala.